

# 烏夜啼

## Evening Call of the Raven

1. 月明星稀 The moon is bright, so the stars are scattered

雙鸞對舞 a pair of luan birds dance together

碧 天 夜 如  
 七 白 兮 = 勻 正

廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

洗, 月 照 黃 雲 城 上, 寒 鳥 棲, 啞 啞 枝 上 啼,  
 大 木 七 九 尸 七 五 四 三 正 七 尾 初

月 廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

牛 女 兮 河 漢 明 星 稀。 聽 那  
 大 木 七 廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

機 織 秦 川 女, 寂 靜 紗 窗 裏, 無 人 語。  
 廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

停 梭 兮, 悵 然 兮, 獨 獨 宿 孤 房, 遠 把 行 人 憶。  
 廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

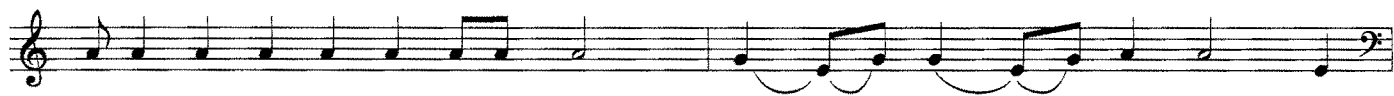
廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

烏 雀 兮 南 飛, 別 雜 人, 何 時 歸,  
 廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十

廿一 廿二 廿三 廿四 廿五 廿六 廿七 廿八 廿九 三十



籠 蔥 窗 戶， 煙 雲 迷。 憶 歸 期， 數 歸 期，  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一



人 生 百 歲 少 會 應 多 離。 悠 悠 芳 草 天 涯，  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一



空 凝 望， 對 斜 暉， 斜 暉。 危 樓 休 上 高 梯，  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一



望 中 煙 雨 淒 淒。 聽 烏 啼， 聽 烏 啼， 如 醉 如 迷。  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一



憶 遠 人， 夢 醒 難 成 睡。 別 離 滋 味，  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一

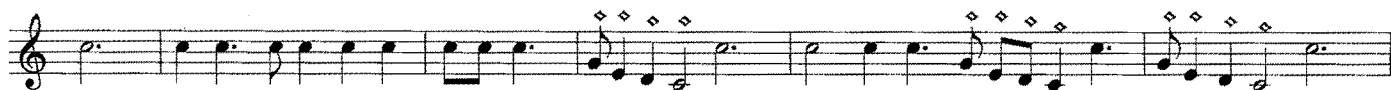


滋 味， 滋 味， 有 誰 知 會。  
 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七 大七 小七  
 九 八 七 六 五 四 三 二 一

2. 烏雀南飛 The small ravens fly south



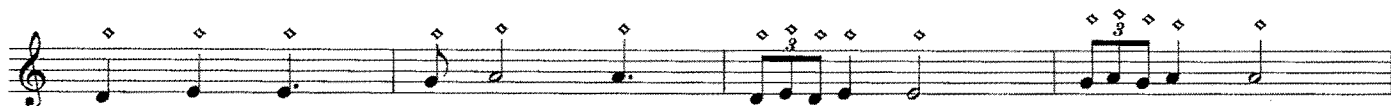
烏雀兮，烏雀兮，南飛，南飛。  
 白<sup>七</sup>甸<sup>七</sup>五<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 白<sup>七</sup>甸<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 笑<sup>七</sup>四<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 笑<sup>七</sup>六<sup>七</sup>七<sup>七</sup>正<sup>七</sup>



Repeat of Section 1, lines 2 to 4  
 從月至明(再作)終止



3. 寒聲啞啞 "Ya ya" resounds in the cold

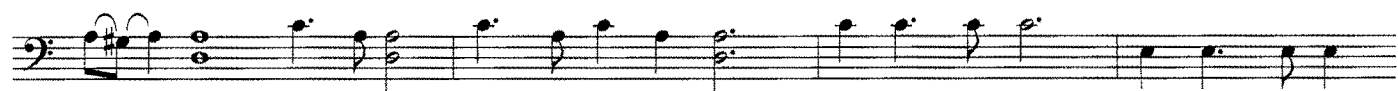


烏雀兮，烏雀兮，南飛，南飛。  
 白<sup>七</sup>甸<sup>七</sup>五<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 白<sup>七</sup>甸<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 笑<sup>七</sup>四<sup>七</sup>五<sup>七</sup> 笑<sup>七</sup>六<sup>七</sup>七<sup>七</sup>省<sup>七</sup>



哀音啞啞，寒樹那風淒淒。晝夜不飛去，的那  
 哀<sup>七</sup>音<sup>七</sup>啞<sup>七</sup>啞<sup>七</sup> 寒<sup>七</sup>樹<sup>七</sup>那<sup>七</sup>風<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>。 晝<sup>七</sup>夜<sup>七</sup>不<sup>七</sup>飛<sup>七</sup>去<sup>七</sup>， 的<sup>七</sup>那<sup>七</sup>  
 哀<sup>七</sup>音<sup>七</sup>啞<sup>七</sup>啞<sup>七</sup> 寒<sup>七</sup>樹<sup>七</sup>那<sup>七</sup>風<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>。 晝<sup>七</sup>夜<sup>七</sup>不<sup>七</sup>飛<sup>七</sup>去<sup>七</sup>， 的<sup>七</sup>那<sup>七</sup>  
 哀<sup>七</sup>音<sup>七</sup>啞<sup>七</sup>啞<sup>七</sup> 寒<sup>七</sup>樹<sup>七</sup>那<sup>七</sup>風<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>淒<sup>七</sup>。 晝<sup>七</sup>夜<sup>七</sup>不<sup>七</sup>飛<sup>七</sup>去<sup>七</sup>， 的<sup>七</sup>那<sup>七</sup>





翼 翼 飛 身。 飛 身 輕， 河 漢 稀 星， 半 夜 三 更  
 夕 夕 上 早 早 三 大 大 外  
 夕 夕 上 早 早 三 大 大 外  
 夕 夕 上 早 早 三 大 大 外  
 夕 夕 上 早 早 三 大 大 外



身 覺 覺。 低 垂 翅 羽，  
 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕  
 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕



回 翔 仁 里， 看 飛 上 那 黃 雲 城。  
 夕

5. 仁慈返哺 Giving one's own food to parents out of love and compassion

freely



慈 烏 朝 返 哺， 誰 惜 兒 多 母 苦。 母 飢 兒 飽，  
 夕



心 回 護。 母 滿 哺 兒， 兒 方 哺 母。  
 夕



三三乍 匝, 無枝可依,

飛他翅束, 啼澀喉飢, 哺吐思兒。

盛世明時, 天書下玉墀玉墀。

7. 午夜爭巢 Struggling for the nest at midnight

奪食爭巢, 聲嚶嚶,

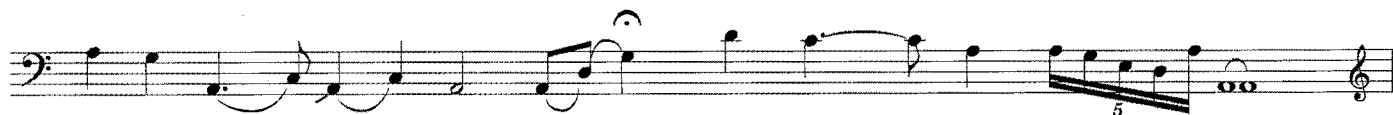
鄉鄰鬥鬧, 風撼林梢。僧響鈴鏡, 鐘鼓同敲, 那







唧 赦 兮， 如 龜 著 的 那 而 先 知。 寸 草 兮，  
筵 筍 筍 如 筍 三 筍 筍 筍 筍 筍 筍



好 將 仁 慈 恩 報 三 春 的 那 輝，  
筵 六 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍



色 孝 盡 無 達， 萬 年 枝 上 名 垂。  
筵 六 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 筍 正 系 曲